Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 22:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie (zaprzęgaj) do orki\* bydlęcia razem z osłem.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie zaprzęgaj do orki bydlęcia i osła w jednym jarzmie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie będziesz orał wołem razem z osłem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie będziesz orał wołem i osłem pospołu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie będziesz orał wołem pospołu i osłem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie będziesz orał razem wołem i osłem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie będziesz zaprzęgał do orki razem wołu i osła. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będziesz razem orał wołem i osłem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie będziesz orał, mając w jednym zaprzęgu wołu i osła. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie będziesz orał, mając w zaprzęgu wołu razem z osłem. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie będziesz orał bykiem [lub krową] i osłem razem.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не оратимеш разом телям і ослом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie będziesz orał razem bykiem i osłem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Nie wolno ci orać bykiem w parze z osłem. |

1. 1) W PS hif. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. w jednym zaprzęgu. [↑](#footnote-ref-3)